

<p>Y 《里兆法律资讯》由里兆律师事务所编制，未经书面许可，不得转载、摘编等；</p> <p>Y 关于《里兆法律资讯》的订阅与反馈说明、版权声明及免责声明，以及里兆律师事务所的联系内容，详见里兆律师事务所网站的<a href="#">订阅规则</a>；</p> <p>Y 如果您想阅读《里兆法律资讯》的以往内容，请访问里兆律师事务所网站中的<a href="#">“里兆法律资讯”</a>栏目；</p> <p>Y 如果您有任何意见与建议或者您没有收到或希望不再收到《里兆法律资讯》，请与我们联系。</p>	<p>Y 「里兆法律情報」は里兆法律事務所が作成したものであり、書面での許可なしに、転載、編集等してはなりません。</p> <p>Y 「里兆法律情報」の購読とフィードバックの説明、著作権声明及び免責声明、里兆法律事務所の連絡方法等の内容は、里兆法律事務所ウェブサイトの<a href="#">受信にあたってのお願い</a>をご覧ください。</p> <p>Y 「里兆法律情報」のこれまでの内容をご覧になりたい場合は、里兆法律事務所ウェブサイトの<a href="#">「里兆法律情報」</a>の欄をご覧ください。</p> <p>Y ご意見やご提案等ございましたら、或いは「里兆法律情報」を受信できていない又は受信をご希望されない場合には、私共にご<a href="#">連絡</a>ください。</p>
---	---

**Issue 16 • 2006/06/24 ~ 2006/06/30**

一、相关新法令及新政策

**I 中华人民共和国刑法修正案（六）**

【发布单位】全国人民代表大会常务委员会  
 【发布文号】中华人民共和国主席令 第 51 号  
 【发布日期】2006-06-29  
 【施行日期】2006-06-29  
 【提 示】该修正案对现行刑法进行了若干修改或补充，部分修改或补充内容，简要概括如下：

涉及罪名	要点提示
重大责任事故罪	<ul style="list-style-type: none"> <li>客观方面的表现概括为“在生产、作业中违反有关安全管理的规定”，更加科学；</li> <li>强令他人违章冒险作业，构成本罪的，提高了刑期。</li> </ul>
重大劳动安全事故罪	<ul style="list-style-type: none"> <li>客观方面的表现概括为“安全生产设施或者安全生产条件不符合国家规定”，更加科学；</li> <li>增加一款，关于“举办大型群众性活动违反安全管理规定，因而发生重大伤亡事故或者造成其他严重后果”的犯罪。</li> </ul>

一、關係する新法令及び新政策

**I 中華人民共和国刑法改正案(六)**

【発布機関】全国人民代表大会常務委員会  
 【発布番号】中華人民共和国主席令第 51 号  
 【発布日】2006-06-29  
 【施行日】2006-06-29  
 【コメント】この改正案は現行の刑法について若干の改正と補充を行なっています。改正又は補充された内容の一部は、下表に簡潔にまとめてみました。

係る罪名	コメントの要約
重大責任事故罪	<ul style="list-style-type: none"> <li>客観的な方面での表現を「生産、作業中に安全管理に係る規定に違反する」とまとめており、より科学的である。</li> <li>他人に対し、危険を冒して作業に当たるよう強制し、本罪を構成した場合には、刑期を延ばすとした。</li> </ul>
重大労働安全事故罪	<ul style="list-style-type: none"> <li>客観的な方面での表現は「安全生産施設又は安全生産条件が国家の規定を満たしていない」とまとめており、より科学的である。</li> <li>「大規模な群集性活動を催し、安全管理規定に違反したために重大な死傷事故が発生したり或いはその他の重大な結果を招いた」犯罪について、1項追加されている。</li> </ul>

消防责任事故罪	<ul style="list-style-type: none"> <li>增加一款，关于“在安全事故发生后，负有报告职责的人员不报或者谎报事故情况，贻误事故抢救，情节严重”的犯罪。</li> </ul>
提供虚假财会报告罪	<ul style="list-style-type: none"> <li>将犯罪主体限定为“依法负有信息披露义务的公司、企业的直接负责的主管人员和其他直接责任人员”；</li> <li>客观方面的表现增加“对依法应当披露的其他重要信息不按照规定披露”，以及“有其他严重情节”。</li> </ul>
妨害清算罪	<ul style="list-style-type: none"> <li>增加一款，关于“公司、企业通过隐匿财产、承担虚构的债务或者以其他方法转移、处分财产，实施虚假破产，严重损害债权人或者其他利益”的犯罪。</li> </ul>
公司、企业人员受贿罪	<ul style="list-style-type: none"> <li>将“公司、企业”之外的“其他单位”的工作人员的受贿犯罪纳入本罪。</li> </ul>
向公司、企业人员行贿罪	<ul style="list-style-type: none"> <li>将“公司、企业”之外的“其他单位”的工作人员的行贿犯罪纳入本罪。</li> </ul>
徇私舞弊低价折股、出售国有资产罪	<ul style="list-style-type: none"> <li>增加一款，关于“上市公司的董事、监事、高级管理人员违背对公司的忠实义务，利用职务便利，操纵上市公司，致使上市公司利益遭受重大损失”的犯罪。</li> </ul>
高利转贷罪	<ul style="list-style-type: none"> <li>增加一款，关于“以欺骗手段取得银行或者其他金融机构贷款、票据承兑、信用证、保函等，给银行或者其他金融机构造成重大损失或者有其他严重情节”的犯罪。</li> </ul>
操纵证券交易价格罪	<ul style="list-style-type: none"> <li>将“操纵期货”纳入本罪。</li> </ul>
挪用资金罪	<ul style="list-style-type: none"> <li>增加一款，关于“商业银行、证券交易所、期货交易所、证券公司、期货经纪公司、保险公司或者其他金融机构，违背受托义务，擅自运用客户资金或者其他委托、信托的财产，情节严重”的犯罪。</li> </ul>
违法向关系人发放贷款罪	<ul style="list-style-type: none"> <li>违反规定发放贷款的对象不再限定于“关系人”。</li> </ul>

消防责任事故罪	<ul style="list-style-type: none"> <li>「安全事故の発生後に、報告する職責のある人員が報告しない或いは事故状況について嘘の報告をしたために、事故の救済を遅らせ、情状が著しい」犯罪について、1項追加されている。</li> </ul>
虚假財務會計報告提供罪	<ul style="list-style-type: none"> <li>犯罪主体を「法に従い、情報開示義務のある会社、企業の直接の責任を負う主管人員及びその他の直接の責任者」と限定している。</li> <li>客観方面での表現に「法に従って、開示すべきその他の重要な情報を既定通りに開示しない」、及び、「その他の重大な情状」を追加した。</li> </ul>
清算妨害罪	<ul style="list-style-type: none"> <li>「会社、企業が財産を隠匿し、虚偽の債務を負ったり或いはその他の方法で財産を移転・処分し、虚偽の破産をし、債権者又はその他の権利者の利益を著しく損なった」犯罪について、1項追加されている。</li> </ul>
公司、企業人員の収賄罪	<ul style="list-style-type: none"> <li>「会社、企業」以外の「その他の単位」の作業人員の収賄犯罪は本罪に組み入れられる。</li> </ul>
公司、企業人員への贈賄罪	<ul style="list-style-type: none"> <li>「会社、企業」以外の「その他の単位」の作業人員の増亜ウイ犯罪は本罪に組み入れられる。</li> </ul>
私情による不正行為で安値で株数を換算したり、国有資産を販売する罪	<ul style="list-style-type: none"> <li>「上場会社の董事、監事、高級管理職が会社への忠実義務に違背し、職務上の利便を利用し、上場会社を操作することで、上場会社の利益に重大な損失をもたらした」犯罪について、1項追加されている。</li> </ul>
高利転貸罪	<ul style="list-style-type: none"> <li>「詐欺の手段で、銀行又はその他の金融機関の貸付、手形引受、信用状、保証状等を取得し、銀行又はその他の金融機関に重大な損失をもたらすか又はその他の重大な情状のある」犯罪について、1項追加されている。</li> </ul>
証券取引価格操作罪	<ul style="list-style-type: none"> <li>「先物操作」は本罪に組み入れられる。</li> </ul>
資金横領罪	<ul style="list-style-type: none"> <li>「商業銀行、証券取引所、先物取引所、証券会社、先物仲買会社、保険会社又はその他金融機関が、受託義務を違背し、顧客の資金又はその他委託・信託された財産を無断で運用し、情状の著しい」犯罪について、1項追加されている。</li> </ul>
違法に関係者へ貸付を行なう罪	<ul style="list-style-type: none"> <li>規定に違反して貸付を行なう対象は、「関係者」だけに限定されなくなった。</li> </ul>

用账外客户资金非法拆借、发放贷款罪	• 客观方面的表现修改为“银行或者其他金融机构的工作人员吸收客户资金不入账，数额巨大或者造成重大损失”。
非法出具金融票证罪	• 将“造成较大损失”的客观方面表现修改为“情节严重”。
洗钱罪	• 将洗钱罪的收益来源扩展到“恐怖活动犯罪、贪污贿赂犯罪、破坏金融管理秩序犯罪、金融诈骗犯罪的所得及其产生的收益”。
枉法裁判罪	• 将“依法承担仲裁职责的人员”纳入本罪。

【法令全文】请点击以下网址查看：  
[http://www.gov.cn/ziliao/ffq/2006-06/30/content\\_323253.htm](http://www.gov.cn/ziliao/ffq/2006-06/30/content_323253.htm)

I **财政部 国家税务总局关于调整房地产营业税有关政策的通知**

【发布单位】财政部、国家税务总局  
【发布文号】财税【2006】75号  
【发布日期】2006-06-16  
【施行日期】2006-06-01  
【提 示】该通知规定：

- n 2006年06月01日后，个人将购买不足5年的住房(包括普通住房与非普通住房)对外销售的，全额征收营业税；
- n 2006年06月01日后，个人将购买超过5年(含5年)的普通住房对外销售的，免征营业税；
- n 2006年06月01日后，个人将购买超过5年(含5年)的非普通住房对外销售的，按其销售收入减去购买房屋的价款后的余额征收营业税。

【法令全文】请点击以下网址查看：  
<http://www.chinatax.gov.cn/view.jsp?code=200606271432144553>

帳簿外の顧客資金を利用して不法に短期貸付や、貸付を行なう罪	• 客観的な方面での表現を「銀行又はその他の金融機関の作業員が顧客の資金を吸収しても記帳せず、金額が膨大であったり或いは重大な損失をもたらすもの」と修正された。
不法に金融証憑を作成する罪	• 「大きな損失をもたらした」という客観的な方面での表現が「情状が著しい」と修正された。
マネーロンダリング罪	• マネーロンダリング罪の収益源を「テロ行為犯罪、汚職賄賂犯罪、金融管理秩序破壊犯罪、金融サービス犯罪の所得及びそこから生じる収益」にまで拡大した。
法を曲げた裁判罪	• 「法に従って仲裁職責を負う人員」は本罪に組み入れられる。

【法令全文】下記 URL をクリックしてください。  
[http://www.gov.cn/ziliao/ffq/2006-06/30/content\\_323253.htm](http://www.gov.cn/ziliao/ffq/2006-06/30/content_323253.htm)

I **不動産営業税の関係政策を調整することについての財政部 国家税務総局による通知**

【発布機関】財政部、国家税務総局  
【発布番号】財税【2006】75号  
【発布日】2006-06-16  
【施行日】2006-06-01  
【コメント】この通知では次のように定められています。

- n 2006年6月1日以降、個人が、購入して5年に満たない住宅(一般住宅と非一般住宅を含む)を対外的に販売する場合は、営業税を全額徴収する。
- n 2006年6月1日以降、個人が、購入して5年以上(5年を含む)になる一般住宅を対外的に販売する場合は、営業税を全額徴収する。
- n 2006年6月1日以降、個人が、購入して5年以上(5年を含む)になる非一般住宅を対外的に販売する場合は、その売上高から不動産を購入した代金を減額した後の残額に基づき、営業税を徴収する。

【法令全文】下記 URL をクリックしてください。  
<http://www.chinatax.gov.cn/view.jsp?code=200606271432144553>

I [国家安全生产监督管理总局关于加强危险化学品道路运输安全管理的紧急通知](#)

【发布单位】国家安全生产监督管理总局  
【发布文号】安监总危化【2006】119号  
【发布日期】2006-06-23  
【施行日期】2006-06-23  
【法令全文】请点击以下网址查看：

[http://www.chinasafety.gov.cn/2006-06/28/content\\_174717.htm](http://www.chinasafety.gov.cn/2006-06/28/content_174717.htm)

I [上海市外高桥保税区管理委员会 浦东新区外高桥功能区域管理委员会搬迁新址公告](#)

【发布单位】上海市外高桥保税区管理委员会、浦东新区外高桥功能区域管理委员会

【发布日期】2006-06-23  
【施行日期】2006-07-01

【提示】该公告称，自2006年07月01日起，上海市外高桥保税区管理委员会、上海市浦东新区外高桥功能区域管理委员会机关将迁入新址办公。

n 新办公地址：上海外高桥保税区基隆路9号（邮编200131）

n 联系方式：总机86-21-58698500；传真86-21-58695800

【法令全文】请点击以下网址查看：

[http://www.waigaoqiao.gov.cn/ftz/chinese/content/images\\_static/notice1.htm](http://www.waigaoqiao.gov.cn/ftz/chinese/content/images_static/notice1.htm)

【注】

- Y 如果需要了解法律、法规或政策的全文内容或需要相关日文翻译服务，请与我们联系；
- Y 本栏目所公布的网址通常为官方网址，如果无法访问，您可以通过搜索引擎查阅或与我们联系。

## 二、相关新信息

I [中央六部委正着手制定外商投资并购限制细则，装备制造业将率先出台](#)

目前，中国国家发展和改革委员会正牵头中国商务部、中国国家外汇管理局、中国财政部、中国国家工商行政管理总局等中央部委联合制定外商投资并购限制细则。该细则将列出受限制的行业目录，再分行业拟定具有针对性的限制政策。其中，装备制造业将率先出台外商投资并购限制

I [化学品道路运输安全管理进行强化についての国家安全生产监督管理总局による緊急通知](#)

【発布機関】国家安全生产监督管理总局  
【発布番号】安监総危化【2006】119号  
【発布日】2006-06-23  
【施行日】2006-06-23  
【法令全文】下記 URL をクリックしてください。

[http://www.chinasafety.gov.cn/2006-06/28/content\\_174717.htm](http://www.chinasafety.gov.cn/2006-06/28/content_174717.htm)

I [上海市外高桥保税区管理委员会 浦东新区外高桥功能区域管理委员会の住所移転の公告](#)

【発布機関】上海市外高桥保税区管理委员会、浦东新区外高桥功能区域管理委员会

【発布日】2006-06-23  
【施行日】2006-07-01

【コメント】この公告によれば、2006年7月1日から、上海市外高桥保税区管理委员会、上海市浦东新区外高桥功能区域管理委员会の機関はオフィスを新住所に移転します。

n 新オフィス住所：上海外高桥保税区基隆路9号（〒200131）

n 連絡先：代表電話番号86-21-58698500；FAX86-21-58695800

【法令全文】下記 URL をクリックしてください。

[http://www.waigaoqiao.gov.cn/ftz/chinese/content/images\\_static/notice1.htm](http://www.waigaoqiao.gov.cn/ftz/chinese/content/images_static/notice1.htm)

【注】

- Y 法令・政策の全文の内容や相応の日本語訳のサービスが必要な場合には、私共にご連絡ください。
- Y ご案内する URL は政府筋の公式サイトですが、リンクできない場合は、検索エンジンで検索いただくか、私共にご連絡いただければと思います。

## 二、関係する新たな情報

I [6つの中央省庁は外商投資買収合併規制細則の制定に着手しており、設備製造業について真先に公布される](#)

現在、中国国家发展和改革委员会は中国商务部、中国国家外国為替管理局、中国财政部、中国国家工商行政管理总局等の中央省庁と共に外商投資買収合併規制細則の制定を行なっている。この細則は規制を受ける業界のリストを列举し、業界ごとの確かな規制政策を定めることになっている。そのうち、設備製造業

政策，其他涉及的行业还有金融业、部分稀有金属的采掘业、能源业、石化业和汽车业等。

据中国商务部有关研究人员表示，中国出台外商投资并购限制细则的原因是，中国当前的外商投资并购管理政策过于笼统，制定受限制的行业目录、或设立联席会议对重大外商投资并购行为加一道审批程序，都是可行的管理方式。

另据悉，《外商投资产业指导目录》在经历了4次修改之后，近期又在修改，修改后的限制类外商投资行业等将有所调整。

(摘自 2006 年 06 月 28 日《第一财经日报》；  
里兆律师事务所整理编写)

#### I 中国出口退税政策将全面调整，退税比例降多升少

中国国家税务总局相关人士近日透露，中国的出口退税政策将进行全面调整，退税比例将降多升少，部分项目的出口退税甚至会被取消。

据悉，此次出口退税大调可能涉及轻工、纺织、冶金、钢铁等行业，退税比例的平均下调幅度可能在 2 个百分点左右。而此次出口退税调整的主要目的正是限制“两高一资”（高污染、高能耗、资源型）产品的出口。

同时，为了鼓励高新技术产品出口，调整中也将有少数行业的退税额度得以提高。

(摘自 2006 年 06 月 28 日《外经贸之窗》；  
里兆律师事务所整理编写)

#### I 关于外商投资的公司的办事机构办理工商注销登记

根据《国家工商行政管理总局、商务部、海关总署、国家外汇管理局关于外商投资的公司审批登记管理法律适用若干问题的执行意见》【工商外企字（2006）81 号；以下简称“《执行意见》”】的规定，外商投资的公司的办事机构期限届满以后，应当办理工商注销登记或根据需要申请设立分公司。

但实践中，律师发现，有部分外商投资的公司的办事机构的终止期限为“不约定期限”，而不是一个确定的日期，字面意义上理解，这些办事机构没有“期限届满”的概念。对此，《执行意见》

にて外商投資買収合併規制政策を真っ先に公布することになっており、その他、この規制細則に関連してくる業界には、金融業、一部の希少金属の採掘業、エネルギー業、石化業及び自動車業等がある。

中国商務部の係る研究者の話によれば、中国で外商投資買収合併規制細則が公布される理由は、中国では現在のところ、外商投資買収合併管理政策が漠然としすぎており、規制を受ける業界のリストを制定したり、或いは、連合会議を設立して重大な外商投資買収合併行為について審査批准手順を加えたりすることは、いずれも実行可能な管理方法であるとのことである。

情報筋によれば、「外商投資産業指導目録」は 4 度の改正を経ているが、近いうちに改めて改正され、改正後の制限類の外商投資業界等が調整されるようである。

(2006 年 6 月 28 日版「第一财经日报」より抜粋し、  
里兆法律事務所が作成)

#### I 中国輸出税金還付は全面的に調整され、税金還付の比率は下がる傾向にある

中国国家税务总局の関係者が近頃、明らかにしたところでは、中国の輸出税金還付政策は全面的に調整され、税金還付比率は下がる傾向にあり、一部の項目の輸出税金還付は場合によって取消されることにもなるとのことである。

情報筋によれば、この度の輸出税金還付の大幅な調整はおそらく軽工業、紡績、冶金、鋼鉄等の業界を巻き込み、税金還付比率の平均的な下方調整の幅は 2%前後になるとのことである。また、この度の輸出税金還付を調整する主な目的はまさに「2 つの高、1 つの資（高い汚染、高いエネルギー消費、資源型）」の製品の輸出を制限することにある。

また、ハイテク製品の輸出を奨励するために、調整にあたっては、少数の業界の税金還付額の引き上げが行なわれる。

(2006 年 6 月 28 日版「外经贸之窗」より抜粋し、  
里兆法律事務所が作成)

#### I 外商投資の会社の弁事機構が工商登記の抹消を行なうことについて

「外商投資の会社審査批准登記管理の法律適用にあたっての若干問題についての国家工商行政管理総局、商務部、税関総署、国家外国為替管理局による執行意見」【工商外企字（2006）81 号；以下「『執行意見』』という】の規定によると、外商投資の会社の弁事機構の期限満了後は、工商登記の抹消手続を行なうか、又は、分公司の設定を申請しなければならないとされている。

だが、実践では、一部の外商投資の会社の弁事機構の終了期限が「期限を約定しない」とされており、確定した期日がなく、文字上から判断する限り、これらの

并未作出明确规定。

为此，律师与国家工商行政管理总局、上海及江苏等地的工商行政管理部门进行了沟通，相关情况，简要概括如下：

- n 对于终止期限为“不约定期限”的办事机构，工商行政管理部门未明确规定办理工商注销登记的时间，也未强制性地要求此类办事机构办理工商注销登记，目前也尚无通知此类办事机构办理工商注销登记的动议；
- n 当然，工商行政管理部门希望，此类办事机构“尽快”办理工商注销登记。

综上，虽然终止期限为“不约定期限”的办事机构，目前法律没有强制性要求何时必须办理工商注销登记，但是，律师认为，外商投资的公司办事机构办理工商注销登记，已经势在必行。所以，如果没有特殊的理由，律师建议，终止期限为“不约定期限”的办事机构可考虑适当的时候前往办理工商注销登记。

（里兆律师事务所 2006 年 06 月 29 日整理编写）

弁事機構には「期限満了」という概念がないと思われる。これについて、「執行意見」の中では明確な規定がされていない。

このため、弁護士は、国家工商行政管理総局、上海及び江蘇等の地域の工商行政管理部門にヒアリングを行なったので、ヒアリングの結果を以下の通り、簡潔にまとめる。

- n 終了期限が「期限を約定しない」となっている弁事機構について、工商行政管理部門は工商登記抹消手続の期日を明確には定めておらず、これらの弁事機構が工商登記抹消手続を行なわなければならないと強制的な要求もしておらず、現時点では、これらの弁事機構が工商登記抹消手続を行なうことについての動議の通知もない。
- n 勿論、工商行政管理部門としては、これらの弁事機構も「できるだけ速やかに」工商登記抹消手続を行なって欲しいと考えている。

以上から、終了期限が「期限を約定しない」とされている弁事機構については、現在、法律では、何時までに工商登記抹消の手続をしなければならないという強制的な要求はないが、外商投資の会社の弁事機構が工商登記抹消の手続を行なわなければならないことは、必須であると弁護士は考える。したがって、特殊な事情がない限り、終了期限が「期限を約定しない」とされている弁事機構であっても、適切な時期に工商登記抹消の手続を行なうようにした方がよいと思われる。

（里兆法律事務所が 2006 年 6 月 29 日付けで作成）